

¡Comparte la literatura en tus redes sociales!

 [Compártelo](#)

 [Twitéalo](#)

 Pinéalo





### ¿Quién fue Gregory Rabassa?

Gregory Rabassa, cuyo nombre completo es Gregory Luis Rabassa, (nacido el 9 de marzo de 1922, en Yonkers, Nueva York, Estados Unidos, y fallecido el 13 de junio de 2016, en Branford, Connecticut), fue un **traductor estadounidense que fue el principal responsable de llevar la ficción de la América Latina contemporánea** al público de habla inglesa. De sus más de 30 traducciones del español y el portugués, la más conocida es *Cien años de soledad* (1970), de [Gabriel García Márquez](#).

## ÍNDICE DE CONTENIDOS [MOSTRAR](#)

### Vida y obra

Nacido en Yonkers, Nueva York, creció en New Hampshire, donde asistió al Dartmouth College. En 1942 se alistó en el ejército y sirvió en el norte de África e Italia con la Oficina de Servicios Estratégicos. Rabassa se doctoró en la Universidad de Columbia en 1954. Desde 1968, fue profesor distinguido en el Departamento de Lenguas y Literaturas Hispánicas del Queens College y en el Programa de Doctorado en Literaturas Hispánicas y Luso-Brasileñas de la Escuela de Postgrado y Centro Universitario de la CUNY.

Rabassa se licenció (1945) en lenguas románicas en el Dartmouth College, sirvió como criptógrafo durante la Segunda Guerra Mundial y realizó un máster (1947) en español y un doctorado (1954) en lengua y literatura portuguesas, ambos en la Universidad de Columbia. Fue profesor (1948-69) en Columbia y, posteriormente, miembro del profesorado del Queens College.

En la década de 1960, Rabassa tradujo novelas cortas para *Odyssey Review*, una revista literaria trimestral, y se le pidió que tradujera al inglés la novela *Rayuela* (1963) de [Julio Cortázar](#). La traducción resultante, *Hopscotch* (1966), le valió a Rabassa el National Book Award de 1967. Posteriormente, **tradujo obras de la mayoría de los principales escritores latinoamericanos**, haciéndose famoso por sus interpretaciones sensibles y elegantes.

□ [¿Creatividad o fidelidad? La traducción según Borges y Gregory Rabassa](#)

### Obras traducidas

Entre sus obras destacan *Leaf Storm and Other Stories* (1972), una traducción de la novela de García Márquez *La hojarasca*, junto con otros relatos; *The Autumn of the Patriarch* (1976), una traducción de la novela de García Márquez de 1975 *El otoño del patriarca*; *The green house* (1968), traducción de *La casa verde* (1965) de [Mario Vargas Llosa](#); y *Conversation in The Cathedral* (1975), traducción de *Conversación en la catedral* (1969) de Vargas Llosa. Rabassa fue muy conocido por su traducción

en 1970 de la obra maestra de García Márquez *Cien años de soledad* (1967), **que según García Márquez superaba al original.**



En total, Rabassa tradujo más de 40 obras de la literatura latinoamericana, tanto del español como del portugués. También ha llevado al público anglófono la ficción de autores europeos como los españoles Juan Goytisolo y Juan Benet, y los portugueses Mario de Carvalho y António Lobo Antunes.

Rabassa también era conocido por sus traducciones del portugués. Creó versiones en inglés de la producción literaria del portugués António Lobo Antunes y de los escritores brasileños Jorge Amado, *Clarice Lispector* y *Joaquim Maria Machado de Assis*. **Rabassa también escribió críticas y artículos para revistas como *The Nation*, *The New York Times Book Review* y *The New Yorker*.**

Sus memorias, *If This Be Treason: Translation and Its Dyscontents*, fueron publicadas en 2005. [Lee el fragmento «Yo y mi circunstancia».](#)

## Reconocimientos

Rabassa ha recibido numerosas distinciones:

- Medalla PEN/Ralph Manheim a la Traducción (1982).
- Medalla Nacional de las Artes (2006).

**¿Te gustó esta biografía Gregory Rabassa? ¿Conocías a este importante traductor?**

¡Comparte la literatura en tus redes sociales!

 [Compártelo](#)

 [Twitéalo](#)

 Pinéalo